

mil mallo d'or hu galouet  
                                   gad ar vretoned  
 va doue pe true ousin,  
 bodinio          e guittin

fanchik

~~(P.)~~ me vuel fanchon dont dar vele/in  
 digant t/deve/ancher lien,  
 tivancher lien i boutou ler  
 da vuel i dicouc/doucik meliner.

—  
 bonjour dit potrik ~~ar~~ miliner  
 e mout valo gant ar velin  
                           Deus ganin da lok ann dour  
                           hag ar veil a valo flour.  
 ya me so or ber gren ~~ar~~ bleut,

pe cortos e yeen e sac'h  
 ma ra bouchet dar plach,

122

ar plach yaouank a lavaré  
 me garfé but melinerez *trè*.

—  
 hui a vo sur milinerez  
*ne* wellon groéc vo en ar barez

—  
 pe iefet da foar a dar marc'hat  
 vo n'o chacot gue(*r*)z boutaillat

—  
 he(*ur*)vat he(*ur*)vat dorchu ta fanchon  
 ha deut so leis en dao vron

=

diryaon so deut di..ou neus ket  
di gant ar veliner ne ket.

(=)

banalek

tri den yaouank a balanék  
so ouet dar bardon dan dridet.

—

evit eva gwin doh mestreset.  
an guin a ooa doucik a mat

—

evit va evet tersek poudat  
an hostises res tro an ty,

(123) servichen lién deus e breic'h gant hi

123

ne ne voe ket oac'h d'ar potret,  
nemet an guin so evet.

—

nemet ar guin  
lon là  
mès ar gont ret ui da gaouet  
farlaik lanrourtra la la

—

petramant ni o sivisko,  
fanchon ar gon ar vaosik vat  
a tolles an dol petek seis rollat.

—

na neket a voach ta potret

Qu'y a-t-il de nouveau au (bourg ?)  
 Que les gens soient ( ? )

...  
 ...

LIII - (pp. 219-220) FRANCOISE

- 1 -Je vois Fanchon venir au moulin  
 Avec son tablier de toile,  
 Son tablier de toile, ses souliers de cuir,  
 Pour voir son ami meunier
- 5 -Bonjour à toi, garçon meunier,  
 Es-tu à moudre au moulin ?
- Oui, je suis à faire de la farine avec du grain,  
 En attendant qu'il aille dans le sac,  
 Je fais des baisers à la fille
- 10 La jeune fille disait :  
 -J'aimerais être meunière.
- Vous serez sûrement meunière,  
 La meilleure épouse de la paroisse,  
 Quand vous irez à la foire, au marché,  
 Vous aurez dans votre poche de l'argent pour boire
- 15 -Bonheur, bonheur à vous, donc, Fanchon  
 ( ) plein les seins
- ( ) est venu, ( ) n'y a pas,  
 Avec le meunier, ce n'est pas.